

# ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЛИСТ

## Вельмишановні колеги!

Кафедра ділової іноземної мови та перекладу Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна запрошує Вас взяти участь у **III Всеукраїнській науково-практичній студентській конференції «Іноземні мови у світовому економіко-правовому просторі»**, яка проводиться **25 лютого 2017 р.** Робота конференції передбачає оформлення електронної збірки статей, що будуть розміщені на сайті університету до початку конференції. Кожний учасник отримає сертифікат його участі у конференції особисто або поштою. До участі у конференції запрошуються студенти-бакалаври, спеціалісти й магістри разом з їхніми викладачами.

### Наукова проблематика конференції:

1. Іноземні мови як засіб спілкування у галузі міжнародних економічних відносин, менеджменту зовнішньої економічної діяльності і міжнародної економіки, міжнародного права, міжнародної інформації.
2. Роль іноземних мов у розвитку туристичного бізнесу та міжнародної інформації.

**Мова публікацій:** англійська, німецька, французька, китайська.

**Обсяг публікацій** у межах: 4-5 стор. Реєстраційний внесок конференції і розміщення матеріалів у збірці – 20 грн. (разом).

### Правила оформлення рукописів

- стаття подається в редакції Word 97-2003 без автоматичних переносів слів;
- відцентрована **назва публікації** друкується великими літерами напівжирним шрифтом (розмір шрифту 14), під нею в центрі прописними літерами напівжирним курсивом ініціали та прізвище автора, ініціали та прізвище наукового керівника (вказується за бажанням автора) та викладача іноземної мови (вказується обов'язково); нижче – напівжирним назва ВНЗ та місто. Указаний як співавтор викладач іноземної мови (language supervisor (Engl), consultante linguistique (Fr.), wissenschaftlicher Betreuer (Deutsch)) несе відповідальність за якість мовного оформлення тексту;
- статті передують **анотація** (до 500 знаків кожна) шрифтом 10 Times New Roman через 1,5 інтервали) трьома мовами: англійська, українська, російська із указанням прізвищ авторів та назви статті на початку кожної. Кожну анотацію супроводжують розміщені за абеткою відповідної мови ключові слова (5-7), які зустрічались у тексті анотації;

- **основний текст** рукопису друкується після відступу в 1 рядок від анотації через 1,5 інтервали шрифтом 12 Times New Roman, поля ліворуч, вгорі, внизу – 2,5 см, праворуч – 1 см. Відступ абзацу – 5 знаків. Чітко диференціюються тире (–) та дефіс (-);

- при використанні спеціальних шрифтів або символів їх додають відокремленими файлами. При наявності ілюстрацій їх теж подають відокремленими файлами;

- статтю **бажано** розпочати із зазначення об'єкту, предмету, мети, матеріалу та актуальності проблематики дослідження, наприкінці навести перспективи аналізу (відповідні слова друкують розрідженим шрифтом – 3,0);

- сторінки рукопису не нумеруються;

- **ілюстративний матеріал подається курсивом** (приклади). Елементи тексту, які потребують виділення, підкреслюються;

- посилання у тексті оформлюються згідно з нумерацією списку використаної літератури, наприклад: С. Левінсон [1, с. 35], де перший знак – порядковий номер за списком, а другий – номер цитованої сторінки;

- завершує публікацію **ЛІТЕРАТУРА** (друкується жирним шрифтом великими літерами без відступу від лівого поля). Нижче подається занумерований перелік цитованих робіт (довідники включно) в алфавітному порядку авторів, оформлений із дотриманням стандартів МОН України 2008 (див. правила оформлення списку літератури у Бюлетені ВАК № 3, 2008 р. на сайті ВАК);

- підрядкові виноски не допускаються.

В окремому файлі подаються відомості про автора-студента (прізвище, ім'я та по батькові повністю), факультет, назва ВНЗ, телефон, домашня та електронна адреси, контактні телефони.

Файли із статтею та відомостями мають назву за прізвищем студента – її автора, наприклад: Voiko\_article, Voiko\_info.

## **СТАТТІ ПРИЙМАЮТЬСЯ ДО 23 січня 2017 р.**

Матеріали приймаються від студентів Харкова особисто за адресами кафедри та від учасників з інших міст – через Інтернет за адресою:

dilovamova@mail.ru, dilovamova@karazin.ua

## **АДРЕСА РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:**

ХНУ ім. В.Н. Каразіна, кафедра ділової іноземної мови та перекладу,  
ауд. 2-2 , вул. Мироносицька, 1 або ауд. 365 (Північний корпус), майдан  
Свободи, 6, м. Харків, Україна

Тел. роб. (+38 057) 707-51-44 і 707-55-86 з 8:00 до 16:00 години.

## Приклад оформлення:

### PECULIARITIES OF TRANSLATING GAS TREATIES

*A.N. Leontiev, S.S. Shevchenko, PhD (language supervisor)*  
*V.N. Karazin National University, Kharkiv*

**Леонт'єв О.Н., Шевченко С.С. Особливості перекладу газових угод.** У статті подано огляд перекладів англійських угод 20 – 21 століть, проаналізовано особливості економічного перекладу в «творчо-технологічному» аспекті з точки зору безпосередньо перекладача. Підсумовано відмінності оформлення окремих статей угод англійською та українською мовами.

**Ключові слова:** англійська та українська мова, газова угода, переклад, перекладач

**Леонт'єв А.Н. Шевченко С.С. Особенности перевода газовых соглашений.** В статье представлен обзор переводов англоязычных газовых соглашений 20 – 21 вв., проанализированы особенности экономического перевода в «творчески технологическом» аспекте с точки зрения непосредственно переводчика. Суммированы отличия оформления отдельных статей соглашений на английском и украинском языках.

**Ключевые слова:** английский и украинский язык, газовое соглашение, перевод, переводчик

**Leontiev A.N., Shevchenko S.S. Peculiarities of translating gas treaties.** This article suggests a survey of translations of the 20 – 21 centuries gas treaties and discussed their peculiar “creative technique” features from the point of view of a translator. The article sums up specific treaty article features different in English and Ukrainian.

**Key words:** gas treaty, English and Ukrainian, translation, translator.

This article focuses on .....